

Isa

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

הַיְהוּדָה และ-จาก-ยูดาห์ H3063	מִיַּרְשָׁם จาก-เยรูซาเล็ม H3389	מִיִּזְרָאֵל กำลัง-จะ-เอา-ออกไป H5493	וְהָיָה จอมทัพ H3068	וְהָיָה พระยาห์เวห์ H3068	וְהָיָה พระ-ผู้-เป็น-เจ้า H0113	וְהָיָה ดูเกิด H2009	כִּי เพราะ H0113	1	
	מִיָּדָי น้ำ H4325	וְהָיָה สิ่ง-คำจูน-แห่ง H3605	וְהָיָה และ-ทุก H3605	וְהָיָה ขมปอง H3899	וְהָיָה สิ่ง-คำจูน-แห่ง H3605	וְהָיָה ทุก H3605	וְהָיָה และ-สิ่ง-หตุ-ทั้งหมด H3605	וְהָיָה สิ่ง-คำจูน H3605	

เพราะดูเกิด องค์พระผู้เป็นเจ้า คือพระเยโฮวาห์จอมโยธา ทรงนำออกไปเสียจากกรุงเยรูซาเล็มและจากยูดาห์ คือเครื่องคำและเครื่องจูน เครื่องคำอันเป็นอาหารทั้งหมด และเครื่องคำอันเป็นน้ำทั้งหมด

וְהָיָה และ-ผู้-อาวุโส H2205	וְהָיָה และ-หมอ H7080	וְהָיָה และ-ผู้-เผยพระ-วจนะ H5030	וְהָיָה ผู้-พิพากษา H8199	וְהָיָה สงคราม H4421	וְהָיָה และ-คน H0376	וְהָיָה บักรบ H1368	2
--	---	---	---	--	--	---	---

ชายฉกรรจ์และบักรบ ผู้วินิจฉัยและผู้พยากรณ์ และผู้เฉลียวฉลาดและผู้อาวุโส

וְהָיָה งาน-ฝีมือ H2450	וְהָיָה และ-ช่าง-ฝีมือ-ที่-ชำนาญ H2450	וְהָיָה และ-ที่-ปรึกษา H3289	וְהָיָה หน้า H6440	וְהָיָה และ-ผู้-มี-เกียรติ H5375	וְהָיָה ห้าสิบ H2572	וְהָיָה ผู้-บัญชา-การ-แห่ง H8269	3
					וְהָיָה คาถา H3908	וְהָיָה และ-ผู้-เข้าใจ-เรื่อง H0995	

นายห้าสิบและคนที่มียศเกียรติ และที่ปรึกษาและช่างศิลป์ซึ่งฉลาดหลักแหลม และนักพูดซึ่งมีวาทศิลป์

וְהָיָה พวก-เขา H4910	וְהָיָה จะ-ปกครอง H4910	וְהָיָה และ-คน-ไร้-สาระ H8586	וְהָיָה เป็นผู้-นำ-ของ-พวกเขา H8269	וְהָיָה เด็ก-หนุ่ม H5288	וְהָיָה และ-เรา-จะ-ตั้ง H5414	4
---	---	---	---	--	---	---

และเราจะให้เด็ก ๆ เพื่อเป็นประมุขทั้งหลายของพวกเขา และพวกเด็กทารกจะปกครองเหนือพวกเขา

וְהָיָה เด็ก-หนุ่ม H5288	וְהָיָה จะ-กระด้าง-ต่อ H7292	וְהָיָה ต่อ-เพื่อน-บ้าน-ของ-เขา H7453	וְהָיָה และ-คน H0376	וְהָיָה ต่อ-คน H0376	וְהָיָה คน H0376	וְהָיָה ประชาชน H5065	וְהָיָה และ-ประชาชน-จะ-กดขี่ H5065	5
				וְהָיָה ต่อ-คน-มี-เกียรติ H3513	וְהָיָה และ-คน-ต่ำ-ต้อย H7034	וְהָיָה ต่อ-ผู้-แต่ H2205		

และประชากรจะถูกบีบบังคับ ทุกคนโดยอีกคน และทุกคนโดยเพื่อนบ้านของตน เด็กจะประพฤติดังอย่างหยิ่งผยองต่อผู้อาวุโส และคนถ้อยต่อคนที่มีเกียรติ

וְהָיָה ของ-ท่าน H1980	וְהָיָה เสื้อผ้า-จะ-เป็น H8071	וְהָיָה บิดา-ของ-เขา H0001	וְהָיָה วงศ์-วาน-แห่ง H0001	וְהָיָה ใน-บ้าน-ของ H0251	וְהָיָה พี่ชาย-ของ-เขา H0376	וְהָיָה คน-จะ-จับ-ตัว H8610	וְהָיָה เมื่อ H0001	6	
		וְהָיָה มือ-ของ-ท่าน H3027	וְהָיָה จะ-อยู่-ใต้ H8478	וְהָיָה นี่ H2063	וְהָיָה และ-ชาก-ประกักพัง H4384	וְהָיָה ของ-เรา H0001	וְהָיָה จง-เป็น H1961	וְהָיָה ผู้นำ H7101	

เมื่อคนหนึ่งคนใดจะยึดตัวพี่น้องของเขาในครัวเรือนแห่งบิดาของเขา โดยกล่าวว่า □เจ้ามีเสื้อผ้าอยู่แล้ว เจ้าจงเป็นผู้ปกครองของพวกเขาเถิด และจงให้ชากประกักพังนี้อยู่ใต้มือของเจ้า□

יְבִיבֵי וּבָּאֵן-בֶּן-בָּאֵן-בֶּן-בָּאֵן-בֶּן-בָּאֵן 7
 และ-ใน-บ้าน-ของ-ข้าพเจ้า ผู้-รักษา ข้าพเจ้า-จะ-เป็น ไม่ กล่าว-ว่า นั้น ใน-วัน เขา-จะ-ร้อง-ออก
[H2280](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5375](#)

: עַם קָצִין נִשְׁמָנִי לֹא שָׁמְרָה וְאֵין לָחֵם אֵין
 ประชาชน ผู้นำ-แห่ง ตั้ง-ข้าพเจ้า-เป็น อย่า เลือคำ และ-ไม่-มี ขนบปึง ไม่-มี
[H7101](#) [H3808](#) [H8071](#) [H0369](#) [H3899](#) [H0369](#)

ในวันนั้นเขาจะสาบาน โดยกล่าวว่า ข้าพเจ้าจะไม่ยอมเป็นผู้สมาน เพราะในบ้านของข้าพเจ้าไม่มีอาหารหรือเสื้อผ้าใด ๆ
 อย่างตั้งข้าพเจ้าให้เป็นผู้ปกครองของประชากรเลย

נִשְׁמָנִי כִי-נָפַל וַיְהִי וַיִּשְׁרָה עָלַי כִּי- 8
 ลิ่น-ของ-พวกเขา เพราะ ได้-ล้ม-ลง และ-ยูดาห์ เยรูซาเล็ม เยรูซาเล็ม-ได้-สะกด เพราะ
[H3956](#) [H5307](#) [H3063](#) [H3389](#) [H3782](#)

: כָּבוֹד עֲנִי לְמַדְרָג הַהַיְוָה אֶל-וַמְעַלְלֵיהֶם
 พระ-สิริ-ของ-พระองค์ ดวงตา-แห่ง เพื่อ-ทำกาย พระยาห์เวห์ ต่อ และ-การ-กระทำ-ของ-พวกเขา
[H3519](#) [H4784](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4611](#)

เพราะกรุงเยรูซาเล็มก็ล้มจมและยูดาห์ก็ล้มคว่ำ เพราะว่าลิ่นของพวกเขาและการกระทำของพวกเขาก็ต่อสู้พระเยโฮวาห์
 เพื่อจะยั่วยุพระเนตรแห่งสง่าราศีของพระองค์

כְּדָם כְּתַאֲבָהּ חֹם עֲנָנָהּ פְּנֵיהֶם הַכְרָתָה 9
 เหมือน-เมือง-โซโดม และ-บาป-ของ-พวกเขา กับ-พวก-เขา เป็น-พยาน-กล่าวโทษ พวก-เขา สิ้น-ของ
[H5467](#) [H6440](#) [H1971](#)

לָקַח מָה-יָג-דָּב-בְּכָהּ נָמְלוּ כִי-לְנַפְשָׁם אֵין כְּתָרָה לֹא הַיְוָה 10
 มา-ยัง-ตัว-พวกเขา พวกเขา-ได้-นำ เพราะ แก่-จิตวิญญาณ-ของ-พวกเขา วิบัติ ปกปิด ไม่ พวกเขา-ประกาศ
[H1992](#) [H1580](#) [H5315](#) [H0188](#) [H3582](#) [H3808](#) [H5046](#)

: הָעָרָה
 ความ-ชั่ว-ร้าย

การแสดงสีหน้าของพวกเขาเป็นพยานปรักปรำพวกเขา และพวกเขาประกาศบาปของพวกเขาเหมือนอย่างเมืองโซโดม
 พวกเขามีได้ปิดบังบาปนั้นไว้ วิบัติแก่จิตใจของพวกเขา เพราะว่าพวกเขาได้ตอบแทนความชั่วร้ายแก่ตนเอง

: אֶבְרָהָם מַעַלְלֵיהֶם פְּרִי-כִי-טוֹב כִּי-צָדִיק אַמְרָהּ 10
 พวกเขา-จะ-ได้-กิน การ-กระทำ-ของ-พวกเขา ผล-แห่ง เพราะ ดี ดี-แล้ว แก่-คน-ชอบธรรม-ว่า จงกล่าว
[H0398](#) [H4611](#) [H6529](#) [H6662](#) [H0559](#)

พวกเจ้าจงกล่าวแก่คนชอบธรรมว่า เขาจะเป็นสุข เพราะเขาทิ้งหลายจะได้รับประทานผลแห่งการกระทำของพวกเขา

: הָאֵל יַעֲקֹב יָדָיו נִמְלוּ כִי-רָע לְרַשָׁע אֵין 11
 เขา จะ-กระทำ-ต่อ มือ-ของ-เขา ผล-ตอบแทน-แห่ง เพราะ ร้าย แก่-คน-ชั่ว วิบัติ
[H3027](#) [H1576](#) [H7563](#) [H0188](#)

วิบัติแก่คนชั่ว ความร้ายจะตกแก่เขา เพราะว่ารางวัลแห่งมือของเขาจะถูกมอบไว้แก่เขา

עַמִּי בֹ-מַשְׁלָל וְנַפְשִׁי מְעַלְלֵי נַפְשִׁי עַמִּי 12
 ประชาชน-ของ-เรา เขา ปกครอง และ-ผู้หญิง เป็น-เด็ก ผู้-กดขี่-ของ-นาง ประชาชน-ของ-เรา
[H4910](#) [H0802](#) [H5065](#)

ס : בְּלַעַן אֲרָמֵי וְרָדְדָה מַעֲלֵים מַאֲשְׁרֵיהֶם
 — พวกเขา-กลืน-กิน วิถี-ของ-เจ้า และ-เส้นทาง-แห่ง ชัก-ให้-หลงทาง ผู้-นำทาง-ของ-เจ้า
[H1104](#) [H0734](#) [H1870](#) [H8582](#) [H0833](#)

สำหรับประชากรของเรา เด็ก ๆ เป็นผู้บีบบังคับพวกเขา และพวกผู้หญิงปกครองเหนือพวกเขา โอ ประชากรของเราเอ๋ย
 คนทั้งหลายซึ่งนำเจ้าก็ทำให้เจ้าหลงผิดไป และทำลายวิถีแห่งทางทั้งหลายของเจ้า

:םימזע
 ประชาชน-ทั้งหลาย

לָרִין
 เพื่อ-พิพากษา

וְעָמַד
 และ-ทรง-ยืน-อยู่

הַיְהוָה
 พระยาห์เวห์

לְרִיב
 เพื่อ-กล่าวโทษ

בְּצַב
 พระยาห์เวห์-ทรง-ยืน-ขึ้น

[H1777](#)
[H5975](#)
[H3068](#)
[H7378](#)
[H5324](#)

13

พระเยโฮวาห์ทรงยืนขึ้นเพื่อสู้ความ และทรงยืนอยู่เพื่อพิพากษาประชากร

וְשָׂרָף
 และ-ผู้นำ-ของ-เขา

עַמּוּ
 ประชาชน-ของ-พระองค์

וְזָקַן
 ผู้-อาวุโส-แห่ง

עִם
 กับ

יָבֹא
 จะ-เข้า-มา

בְּשֹׁפְטֵי
 จะ-พิพากษา-ด้วย

הַיְהוָה
 พระยาห์เวห์

[H8269](#)
[H2205](#)
[H0935](#)
[H4941](#)
[H3068](#)

14

:בְּיָמָיו
 อยู่ใน-บ้าน-ของ-พวกเขา

יָנַח
 คน-ยากจน

מִלְּפָנָיו
 ของ-ที่-ปล้น-จาก-คน-ยากจน

מְרֹאָה
 สวม-องุ่น

מְרָעָה
 ได้-เผา-ทำลาย

מְרָאָה
 และ-พวกเขา

[H6041](#)
[H1500](#)
[H3754](#)

พระเยโฮวาห์จะทรงเข้าในการพิพากษาพร้อมกับพวกผู้อาวุโสแห่งประชากรของพระองค์ และบรรดาประมุขแห่งประชากรของพระองค์ □ ด้วยว่าเข้างทั้งหลายได้กลับคืนสวมองุ่นเสียแล้ว ของที่รับมาจากคนยากจนก็อยู่ในบ้านของพวกเขา

וְנָקְטָה
 พวกเขา-บัด-ขี้

עַבְדֵי
 คน-ยากจน

וְפָנָיו
 และ-หน้า-ของ

עַמּוּ
 ประชาชน-ของ-เรา

וְכָרְתָה
 จิง-บัดขี้

() לְבָבָם
 พวกเขา

() מַה
 ทำไม

[מַלְכָם
 [พวกเขา-บัดขี้]

[H2912](#)
[H6041](#)
[H6440](#)
[H1792](#)
[H4100](#)
[H4100](#)

15

׀ :תֹּאבְדָה
 — จอมทัพ

הַיְהוָה
 พระยาห์เวห์

יִבְרָא
 พระ-ผู้-เป็น-เจ้า

עַבְדֵי
 พระ-ดำรัส-ของ

[H3069](#)
[H0136](#)
[H5002](#)

ซึ่งพวกเขาทำทุกตีประชากรของเราเป็นขี้ ๆ และบัดนี้หน้าของคนยากจนนั้น พวกเขาหมายความว่าอะไร □ องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าจอมโยธาตรัสดังนี้แหละ

וְנָקְטָה
 และ-พวกนาง-เดิน

צִיּוֹן
 ศิโยน

בְּנֵי
 ธิดา-แห่ง

הַבְּהָר
 บรรดา-ธิดา-แห่ง

כִּי
 เพราะ

יַעַן
 เพราะ-ว่า

הַיְהוָה
 พระยาห์เวห์

וְכָרְתָה
 และ-พระยาห์เวห์-ตรัส

[H3212](#)
[H6726](#)
[H1323](#)
[H1361](#)
[H3282](#)
[H3068](#)
[H0559](#)

16

וְנָקְטָה
 พวกนาง-เดิน

מִכָּל
 และ-อย่าง-เท่า

הַיְהוָה
 เดิน

עַיִן
 ดวงตา

וְכָרְתָה
 และ-กระ-พรุ-ตา

מִכָּל
 คอ

() תֹּאבְדָה
 ชูคอ

[תֹּאבְדָה
 [ยึดคอ]

[H3212](#)
[H2952](#)
[H1980](#)
[H8265](#)
[H1627](#)
[H5186](#)
[H5186](#)

:הַיְהוָה
 ทำเสียง-กระกับ

וְכָרְתָה
 และ-ด้วย-เท้า-ของ-พวกนาง

[H5913](#)
[H7272](#)

ยิ่งกว่านั้นพระเยโฮวาห์ตรัสว่า □ เพราะธิดาทั้งหลายของศิโยนนั้นก็ผยอง และเดินคอยยึดคอยยาว และนัยน์ตาเจ้าชู้เดินและสะบัดสะด้างขณะที่พวกเขาไป และทำเสียงกริ่งกรังด้วยเท้าของพวกเขา

צִיּוֹן
 ศิโยน

בְּנֵי
 ธิดา-แห่ง

וְכָרְתָה
 กระ-หม่อม-ศีรษะ-ของ

יִבְרָא
 พระ-ผู้-เป็น-เจ้า

וְכָרְתָה
 และ-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า-จะ-ทำ-ให้-เป็น-สะ-เกิด

[H6726](#)
[H1323](#)
[H6936](#)
[H0136](#)

17

׀ :הַיְהוָה
 — เปิด-เปลือย

הַיְהוָה
 ส่วน-ลับ-ของ-พวกนาง

הַיְהוָה
 และ-พระยาห์เวห์-จะ-ทำ-ให้

[H6168](#)
[H6596](#)
[H3068](#)

เหตุฉะนั้นองค์พระผู้เป็นเจ้าจะทรงตีกระหม่อมของบรรดาธิดาของศิโยนด้วยโรคผิวหนัง และพระเยโฮวาห์จะทรงเปิดเผยส่วนลับของเธอทั้งหลาย

מִכָּל
 กำไล-ข้อเท้า

מְרָאָה
 เครื่อง-ประดับ-แห่ง

מִכָּל
 (ซึ่ง)

יִבְרָא
 พระ-ผู้-เป็น-เจ้า

יִבְרָא
 พระ-ผู้-เป็น-เจ้า-จะ-เอา-ออกไป

מִכָּל
 นั้น

בְּיָמָיו
 ใน-วัน

[H5914](#)
[H8597](#)
[H0853](#)
[H0136](#)
[H5493](#)
[H1931](#)
[H3117](#)

18

:מִכָּל
 และ-เครื่อง-ประดับ-รูป-พระ-จันทร์

מִכָּל
 และ-สายคาด-ศีรษะ

[H7720](#)
[H7636](#)

ในวันนั้นองค์พระผู้เป็นเจ้าจะทรงนำเอาความเก่งกล้าแห่งเครื่องประดับที่มีเสียงก้องครั้งที่ซ้อเท้าของพวกเธอไปเสีย และเครื่องประดับศีรษะของพวกเธอ และเครื่องประดับรูปทรงดวงจันทร์ของพวกเธอ

:תְּקֵינֹתַי וְשֵׁינֵי
 และ-ผ้า-คลุม และ-สร้อย-ข้อมือ 19
[H7479](#) [H8285](#) [H5188](#)

สร้อยหลายเส้น และบรรดาคำไถ่มือ และผ้าคลุมยาวทั้งหลาย

:שֵׁינֵי הַיָּדַי וְזַמְזָמִים וְכַתְּמֵי
 และ-เครื่อง-ราง จิตวิญญาน และ-กลอง-น้ำ-หอม และ-ผ้า-คาด-เอว และ-สร้อย-ข้อเท้า และ-เครื่อง-ประดับ-ศีรษะ 20
[H3908](#) [H5315](#) [H7196](#) [H6287](#)

พวกหมวก และบรรดาเครื่องประดับสำหรับขา และผ้าคาดศีรษะทั้งหลาย และพวกลูกปิด และบรรดาตุ้มหู

:כִּנּוּרֵי וְזַמְזָמִים וְתַבְעֻלֹתַי
 จมูก และ-ห่วง-จมูก-แห่ง แหวน 21
[H0639](#) [H5141](#) [H2885](#)

พวกแหวน และบรรดาอัญมณีประดับจมูก

:אֲזֵיזֵי וְתַבְעֻלֹתַי וְשֵׁינֵי
 และ-กระเป่า และ-ผ้า-เช็ด-หน้า และ-เสื้อ-คลุม เสื้อ-งาม 22
[H2754](#) [H4304](#) [H4595](#) [H4254](#)

พวกชุดเครื่องแต่งกายที่เปลี่ยนได้ และบรรดาเสื้อคลุมที่ไม่มีปก และผ้าโพกศีรษะทั้งหลาย และพวกกระเป่าถือ

:בָּגְדֵי הַיָּדַי וְתַבְעֻלֹתַי וְשֵׁינֵי
 และ-ผ้า-คลุม-บาง และ-ผ้า-โพก-ศีรษะ และ-ผ้า-ลินิน และ-กระจก 23
[H7289](#) [H6797](#) [H5466](#) [H1549](#)

พวกกระจก และผ้าป่านเนื้อละเอียด และบรรดาหมวกคลุมศีรษะ และผ้าคลุมหน้าทั้งหลาย

תַּבְעֻלֹתַי וְשֵׁינֵי הַיָּדַי וְזַמְזָמִים
 และ-แถบ-ที่ เชือก เข็มขัด และ-แถบ-ที่ จะ-เป็น กลิ่น-เนา เครื่อง-หอม แถบ-ที่ และ-จะ-เป็น 24
[H8478](#) [H5364](#) [H8478](#) [H1961](#) [H4716](#) [H1314](#) [H8478](#) [H1961](#)

כִּי שָׂא תַבְעֻלֹתַי וְשֵׁינֵי הַיָּדַי
 เพราะ ผ้า-กระสอบ การ-คาด-ด้วย เสื้อ-อาภรณ์-งาม และ-แถบ-ที่ ศีรษะ-ไล่นก นง-ผม นง-ผม-อย่าง-ดี 25
[H3587](#) [H8242](#) [H4228](#) [H6614](#) [H8478](#) [H7144](#) [H4748](#) [H4639](#)

:וְכִי תַבְעֻלֹתַי וְשֵׁינֵי הַיָּדַי
 ความ-งาม แถบ-ที่ 26
[H3308](#) [H8478](#)

และต่อมา แถบกลิ่นหอมจะมีกลิ่นเหม็น และแถบผ้าคาดเอวจะมีรอยฉีก และแถบผมดัดเป็นทรงสวยจะมีศีรษะล้าน และแถบเสื้องามล้ำค่าจะคาดเอวด้วยผ้ากระสอบ และจะมีรอยไหม้แถบความงดงาม

:בְּהַלְכֵי בְּתוֹךְ הַמִּשְׁכָּן וְכִי
 ใน-สงคราม และ-นักรบ-ของ-เจ้า จะ-ล้ม-ลง ด้วย-ดาบ ชาย-หนุ่ม-ของ-เจ้า 25
[H4421](#) [H1369](#) [H5307](#) [H2719](#) [H4962](#)

พวกผู้ชายของเจ้าจะล้มลงด้วยดาบ และชายฉกรรจ์ของเจ้าจะล้มในสงคราม

:בְּהַלְכֵי בְּתוֹךְ הַמִּשְׁכָּן וְכִי
 นาง-จะ-นั่ง บน-พื้นดิน และ-ถูก-ทำให้-ว่างเปล่า ประตुเมือง-ของ-นาง และ-ไว้-ทุกข์ และ-จะ-คร่ำครวญ 26
[H3427](#) [H0776](#) [H5352](#) [H6607](#) [H0056](#) [H0578](#)

และประตูทั้งหลายของเธอจะคร่ำครวญและโศกเศร้า และเธอซึ่งอยู่อย่างโดดเดี่ยวจะนั่งบนพื้นดิน